



Совет Безопасности

Шестьдесят третий год

5821-е заседание

Среда, 16 января 2008 года, 15 ч. 00 м.
Нью-Йорк

Предварительный отчет

Председатель: г-н ат-Тальхи (Ливийская Арабская Джамахирия)

Члены:

Бельгия	г-н Вербек
Буркина-Фасо	г-н Кафандо
Китай	г-н Ван Гуанъя
Коста-Рика	г-н Урбина
Хорватия	г-жа Младино
Франция	г-н Рипер
Индонезия	г-н Наталегав
Италия	г-н Спатафора
Панама	г-н Ариас
Российская Федерация	г-н Чуркин
Южная Африка	г-н Кумало
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	сэр Джон Соэрс
Соединенные Штаты Америки	г-н Халилзад
Вьетнам	г-н Ле Лонг Минь

Повестка дня

Резолюции Совета Безопасности 1160 (1998), 1199 (1998), 1203 (1998), 1239 (1999) и 1244 (1999)

Доклад Генерального секретаря о Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (S/2007/768)

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в *Официальные отчеты Совета Безопасности*. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154A).



Заседание открывается в 15 ч. 05 м.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Резолюции 1160 (1998), 1199 (1998), 1203 (1998), 1239 (1999) и 1244 (1999) Совета Безопасности

Доклад Генерального секретаря о Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (S/2007/768)

Председатель (*говорит по-арабски*): Я хотел бы информировать Совет о том, что мною получено письмо от представителя Сербии с просьбой пригласить его принять участие в обсуждении вопроса, стоящего на повестке дня Совета. В соответствии со сложившейся практикой я предлагаю, с согласия Совета, пригласить указанного представителя принять участие в обсуждении без права голоса согласно соответствующим положениям Устава и правилу 37 временных правил процедуры Совета.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

Президента Республики Сербия г-на Бориса Тадича сопровождают к месту за столом Совета.

Председатель (*говорит по-арабски*): Я от имени Совета тепло приветствую президента Республики Сербия Его Превосходительство г-на Бориса Тадича.

В соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе состоявшихся ранее в Совете консультаций, я буду считать, что Совет Безопасности согласен направить приглашение на основании правила 39 своих временных правил процедуры Специальному представителю Генерального секретаря и главе Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово г-ну Иоахиму Рюккеру.

Решение принимается.

Я приглашаю г-на Иоахима Рюккера занять место за столом Совета.

Сейчас Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта своей повестки дня. Заседание Совета Безопасности проводится в соответствии с

договоренностью, достигнутой в ходе состоявшихся ранее в Совете консультаций.

На рассмотрении членов Совета находится документ S/2007/768, в котором содержится доклад Генерального секретаря о Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово.

Я хотел бы привлечь внимание членов Совета к фотокопиям документа S/2008/7, содержащего письмо Постоянного представителя Сербии при Организации Объединенных Наций от 4 января 2008 года.

В ходе текущего заседания Совет Безопасности заслушает заявление президента Республики Сербия Его Превосходительства г-на Бориса Тадича, которому я и предоставляю слово.

Президент Тадич (*говорит по-сербски; текст на английском языке представлен делегацией*): Я хотел бы от имени Республики Сербия поблагодарить Совет за предоставленную мне возможность еще раз изложить ему позицию моей страны в отношении необходимости найти компромиссное решение по вопросу о будущем статусе Косово и Метохии. Все участники этого процесса должны подходить к данной проблеме осторожно и с чувством большой ответственности.

На протяжении двух последних лет Республика Сербия принимает конструктивное участие в переговорах о будущем статусе своего южного края. В качестве наилучшего решения проблемы Косово и Метохии мы выдвинули целый ряд предложений, предусматривающих представление им максимально широкой автономии. Существенная автономия фигурирует в разнообразных моделях как функциональный, устойчивый и успешный выход из положения. Уже доказано, что решения подобного рода не противоречат международному праву и являются единственным способом достичь компромисса в конфликтах, подобных конфликту в Косово.

Именно поэтому белградская делегация на переговорах сопоставляла свои предложения о существенной автономии с тем, как Китай решил вопрос о Гонконге и Макао, а Финляндия урегулировала статус Аландских островов. Последующий анализ подтвердил аргументы в пользу того, что таким же образом можно отыскать способ определения будущего статуса Косово и Метохии. Считаю, что в на-

ших общих интересах изучить все возможности и уроки. В каждом примере мы можем найти что-то новое, нечто, что поможет нам найти такой выход из положения, который будет устраивать всех. История Европы последних 50 лет изобилует уникальными примерами, иллюстрирующими то, как суверенитет может гармонично сочетаться с самоуправлением.

Неоспоримо, что сербская делегация на переговорах прилагала огромные усилия для достижения компромисса. Однако переговоры, проводившиеся под эгидой международной посреднической «тройки», к сожалению, не дали результатов. Фактом является также и то, что приштинская сторона отказалась вести переговоры о будущем статусе Косово — по вопросу, который заранее был означен в качестве основной темы переговоров, — а вместо этого пыталась — правда, безуспешно, — навязать переговоры о взаимоотношениях между независимыми государствами. Это явное отклонение от четко определенной цели переговоров.

Единственным доводом, который выдвигался другой стороной, было то, что в сложившейся в Косово обстановке повинны Слободан Милошевич и его режим. Она также голословно утверждала, что ввиду совершенных прошлым режимом ошибок Косово заслуживает независимости. Поэтому позвольте мне напомнить Совету о том, что из-за трагических ошибок прошлого режима Сербия и ее народ в последнее десятилетие XX века пережили время весьма тяжелых испытаний. На протяжении 10 лишним лет санкции, конфликты, убийства, нищета, страх и отсутствие уверенности в завтрашнем дне были повседневным уделом сербских граждан.

Весной 1999 года последствием дурной и безответственной политики стало несправедливое наказание Сербии трехмесячной бомбардировкой. Наказанными, фактически, оказались граждане, в то время как режим не понес никакого наказания. И такое положение дел сохранялось до тех пор, пока в октябре 2000 года народ Сербии, отстаивая свою волю, демократическим путем выраженную в ходе выборов, не скинул этот режим. И вот уже на протяжении восьми лет Сербия является демократической и мирной страной, упорно согласовывает и предлагает те или иные решения или компромиссы. Нет никаких обоснованных причин или юридических доводов в пользу того, почему Сербия и ее народ вновь должны подвергаться несправедливому

наказанию за несостоятельную политику, проводившуюся порочным режимом почти десятилетие тому назад.

Если сообщество европейских государств было создано 50 лет назад с намерением установить прочный мир и решить все проблемы посредством договоренностей, тогда необходимо, чтобы сегодня этот великий идеал и принцип цивилизованного общества пустил свои корни и на Балканах. Мы должны приложить все усилия к тому, чтобы устранять недоразумения и конфликты в нашей части Европы только мирным путем и только посредством договоренностей, а не принятием односторонних мер. Признание независимости Косово в одностороннем порядке вне всякого сомнения явится прецедентом. Никто не имеет права дестабилизировать ситуацию в Сербии и на Балканах путем принятия поспешных и односторонних решений, которые чреваты непредсказуемыми последствиями и для других регионов, также сталкивающихся с проблемой этнического сепаратизма. Мы уже неоднократно излагали нашу позицию, согласно которой решение должно соответствовать нормам международного права и быть результатом компромисса и быть приемлемым для обеих сторон, а также обеспечивать долгосрочный мир и процветание для всех граждан моей страны и для региона.

Видение и методы, разработанные нами на основе опыта истории Европы в период после 1945 года, позволяют нам стремиться к будущему, в котором мы будем терпеливо решать проблемы посредством достижения договоренности на благо всех. Мы должны помнить о том, что общая цель всех народов нашего региона состоит в нахождении решений, которые подготовят нас к будущему в Европейском союзе.

Поэтому мы считаем, что необходимо приложить дополнительные усилия в целях нахождения приемлемого для всех сторон решения и обеспечения, в соответствии с резолюцией 1244 (1999), создания прочных и дееспособных институтов самоуправления, которые смогут гарантировать осуществление всех прав косовских албанцев. Такое решение является возможным и достижимым.

Совет Безопасности может рассчитывать на полную готовность Сербии принять конструктивное и ответственное участие в возобновленных переговорах, где бы они ни проходили — в Белграде, При-

штине или любом другом месте в мире — и в любом формате, который этот орган Организации Объединенных Наций сочтет уместным.

В этой связи я хотел бы еще раз напомнить членам Совета, что Устав Организации Объединенных Наций гарантирует принцип соблюдения суверенитета и территориальной целостности международно признанных государств и что Сербия является таким государством. Лишение законного демократического государства неотъемлемой части его территории вопреки его воле означало бы нарушение Устава, поставило бы под сомнение репутацию этой всемирной Организации и подорвало бы саму основу международного права, являющуюся оплотом мирового порядка в целом.

Я полагаю, что все члены Совета Безопасности знают, что резолюция 1244 (1999) гарантирует суверенитет и территориальную целостность Сербии. Поэтому я призываю членов Совета не допустить поощрения и принятия одностороннего решения о независимости Косово. Я призываю членов Совета не допустить нарушения резолюции 1244 (1999) или Устава Организации Объединенных Наций.

Со своей стороны, Сербия соблюдает принципы Устава, а также положения резолюции 1244 (1999), хельсинкского Заключительного акта и других соответствующих действующих международных документов. Это является ярким свидетельством нашей полной приверженности конструктивному и ответственному участию в постоянных усилиях, направленных на достижение прочного решения, приемлемого для всех сторон.

Сербия никогда не признает независимость Косова и будет защищать свою территориальную целостность и суверенитет посредством использования всех доступных демократических средств, юридических аргументов и методов дипломатии. Поэтому я хотел бы еще раз заявить, что Сербия не будет прибегать к насилию или вооруженным действиям.

Я хотел бы отметить, что государственные институты Республики Сербия продолжают конструктивное сотрудничество с Силами для Косово (СДК). Я хотел бы напомнить, что дипломатические усилия и сотрудничество, о которых я говорил, позволили спасти жизнь многих людей 17 марта 2004 года, когда воинствующие и экстремистски настроенные

члены албанской общины в Косово только за три дня сожгли 35 церквей и монастырей и 800 домов и изгнали 5000 сербов и других неалбанцев из их домов. Несмотря на то, что на протяжении всех переговоров мы настаивали на том, чтобы участвующая в переговорах противоположная сторона отказалась от насилия и угрозы применения силы, она, в отличие от сербской стороны, этого не сделала.

Если в Косово вспыхнет насилие и СДК не смогут отреагировать и защитить сербов должным образом, мы готовы обеспечить защиту населения, которое окажется под угрозой, с согласия — я хотел бы это подчеркнуть — компетентных международных институтов и на основе строгого соблюдения норм международного права.

Я также хотел бы сказать несколько слов о докладе Специального представителя Генерального секретаря в Косово г-на Йоахима Рюккера о ходе осуществления стандартов в Косово. Доклад не точно отражает реальное положение дел. Я отмечу лишь наиболее сложные проблемы, такие как обеспечение безопасности сербского населения и возвращение внутренне перемещенных лиц.

Члены общин в Косово и Метохии, являющиеся объектом дискриминации на основе этнической принадлежности, не имеют возможности пользоваться таким важнейшим правом человека, как право на свободу передвижения. То есть, сербам в Косово и Метохии в силу их этнической принадлежности отказано в одном из основных прав человека, в котором государства-члены Организации Объединенных Наций отказывают лишь заключенным.

Процесс возвращения — это область, в которой временные институты самоуправления Косово и МООНК не смогли добиться никаких результатов. Отсутствие результатов является главным доказательством неспособности построить многоэтническое общество в Косово и Метохии. Согласно данным Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев, спустя восемь лет после развертывания МООНК в Косово и Метохии 207 000 человек по-прежнему остаются в Сербии на положении внутренне перемещенных лиц. В самих Косово и Метохии около 22 000 человек были изгнаны из собственных домов и переселены в другие места в крае. Право на возвращение основано на международном принципе защиты основополагающих прав человека и основных свобод, а так-

же гуманитарных норм, содержащихся в документе, озаглавленном «Руководящие принципы по вопросу о перемещении лиц внутри страны».

Я хотел бы коротко перечислить некоторые факты, которые ставят под сомнение провозглашенный многоэтнический характер нынешней ситуации в крае. Из края было изгнано 250 000 человек, из которых 207 000 человек находятся в Сербии на положении внутренне перемещенных лиц. Все эти люди ждут возвращения домой. Права человека членов сербской и других общин, подвергающихся дискриминации по этническому признаку, по-прежнему нарушаются, свобода их передвижения ограничивается. В отношении сербов постоянно используются методы запугивания, включая нападения на жилища и объекты культурного и религиозного наследия.

Вот некоторые другие суровые факты: по данным на январь 2007 года, было совершено более 7000 этнически мотивированных нападений; с момента развертывания МООНК и СДК в 1999 году были убиты 581 серб и 104 члена других дискриминируемых в этническом плане общин; похищен 841 серб и 960 человек получили серьезные увечья; разрушено почти 18 000 домов и такое же количество подверглось мародерству; также было захвачено 27 000 квартир и домов. Это лишь некоторые из многочисленных фактов, убедительно свидетельствующих о реальной ситуации в Косово.

Решение о будущем статусе Косова и Метохии должно приниматься в Совете Безопасности Организации Объединенных Наций, и любые изменения в составе гражданского и военного присутствия в крае должны быть одобрены этим органом.

Народ Сербии преисполнен решимости отстаивать территориальную целостность и суверенитет своей страны, не прекращая усилий в направлении европейской интеграции в целях улучшения условий жизни населения и экономического процветания страны. Поэтому я призываю Совет Безопасности прислушаться к позиции Сербии и принять решение о возобновлении переговоров относительно будущего статуса Косова и Метохии. Мы готовы немедленно продолжить переговоры. Сербия готова и стремится участвовать в качестве партнера Совета Безопасности в поисках компромиссного и жизнеспособного решения, которое обеспечит

прочный мир и стабильность на Балканах и улучшение условий жизни всех жителей страны.

Поскольку данное заседание Совета Безопасности посвящено осуществлению стандартов в Косово и Метохии, я хотел бы зачитать письмо девочки из Косово и Метохии, которое я получил перед началом этого заседания. Это письмо является точным отражением реальной ситуации в плане осуществления стандартов в Косово и Метохии.

«Г-н президент, я узнала, что Вы будете выступать на заседании Совета Безопасности, посвященном ситуации в Косово и Метохии, и я пишу Вам это письмо в полной темноте, поскольку у нас в доме опять отключили электричество. Я прошу Вас, если возможно, зачитать это письмо членам Совета.

Я ощущаю себя гонимым ветром маленьким листком, который не знает, куда этот ветер его унесет. Я ощущаю свою полную незащищенность. Кто может меня защитить? Отца у меня нет - он бесследно исчез в 1999 году.

Мне 15 лет. Я родилась в Косово и Метохии и до сих пор живу здесь, но не в том доме, где я родилась, его сожгли. Мое детство отличается от детства детей, живущих в свободных странах. У всех детей в мире есть друзья; мой же неразлучный друг — это страх, который преследует меня с утра до ночи.

Вот почему, г-н президент, я очень прошу Вас передать это мое послание всему миру, поскольку все эти страхи, невзгоды и раны, пережитые в детстве, по-прежнему причиняют боль и никогда не забудутся. У нас отняли право на беззаботное детство, свободу и счастье. У нас отняли право на семейное тепло. Нельзя допустить, чтобы нас лишили и права хотя бы жить в собственной стране.

Благодарю за внимание.

Искренне Ваша, Слободана Тасич»

Председатель (*говорит по-арабски*): Я благодарю президента Республики Сербия за его выступление.

В соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе ранее проведенных в Совете консультаций, я приглашаю членов Совета продолжить обсуждение данной темы в рамках закрытого заседания.

Заседание закрывается в 15 ч. 30 м.